

义素分析释义法与词典释义研究

——以《现代汉语词典》的释义为例

黎千驹

(湖北师范大学,湖北黄石435002)

摘 要:义素分析释义法是语义研究,并且根据对文词典释义的有效方法。通过比较系统地运用义素分析释义法来对《现代汉语词典》中词语的释义进行分析研究义位进行义素对比分析时所应遵循的区别性、相称性、简化性和对应性等四个原则,或评判其对某些词语释义进行修改的理据,或纠正其在某些词语释义方面尚存在的某些不足之处。这对于语文词典的编纂与修订工作具有一定的指导意义。

关键词:义素分析;《现代汉语词典》;释义

中图分类号:H319

文献标识码:A

文章编号:1673-1670(2018)06-0024-03

义素是构成义位的成分,而任何一个义位都可以再分解成若干个义素。例如“长”可以分解为〔+两点间〕〔+距离〕〔+大〕等义素,把“长”所具有的义素集合起来,那么“长”这个义位的意义就是“两点之间的距离大”。对义位进行义素分析时,一般是将同属一个语义场的一些词放在一起,来分析它们所包含的义素,并且应从最小的子场开始,然后在一定的语义场内从意义上对这些词的义位进行对比分析,找出这些义位之间的共同义素和区别义素。对义位进行义素对比分析时,一般应遵循区别性、相称性、简化性和对应性等四个原则。本文试图根据这四个原则来对《现代汉语词典》中某些词语的释义进行分析研究,或评判其对某些词语释义进行修改的理据,或纠正其在某些词语释义方面尚存在的某些不足之处。限于篇幅,在每个问题之下仅举一两条词语的释义作为分析材料。

一、区别性原则与词典释义研究

分析词语某个义位的义素,一般要把它放在一定的语义场内,运用对比分析的方法分别找出该语义场内这些义位之间的共同义素和区别义素。因为只有这些不同的义位具有某些共同义素特征,才能使得它们聚合在一起;并且只有这些不同的义位具有某些区别义素特征,才能使得不同的义位相互

区别。例如分析“高”和“低”这一语义场内两个义位的共同义素,我们就可以发现它们之间具有三个共同义素:〔+从下向上〕〔+距离〕〔+离地面〕。正因为这两个义位之间有某些共同义素,才能形成一个语义场。然而这两个义位的意义毕竟是不同的,因此它们之间必定具有区别义素。例如:把“高”与“低”进行比较,二者分别具有两个区别义素:〔+大〕与〔-大〕、〔+远〕与〔-远〕。正因为这两个义位之间有某些区别义素,才能将它们区分开来。下面结合《现代汉语词典》的释义来分析其违背区别性原则的问题。

球:指某些体育用品。(《现代汉语词典》第6版)

按:《现代汉语词典》对“球”的义素进行分析后得出了“某些”“体育”“用品”等三个义素,然后把把这些义素集合在一起来描写其意义。然而根据这一释义,对于那些不知“球”为何物的读者来说,仍然难以明白这“某些体育用品”究竟是什么形状的用品。由此可见,这种释义恰恰漏掉了“球”与其他体育用品相比所具有的区别特征,即“圆球形”,因此释义显得模糊而欠准确。我们不妨来参考其他辞书的释义:

球:指某些圆球形的体育用品。
(《汉语大辞典》)

收稿日期:2018-06-21

基金项目:国家社会科学基金项目“模糊词语释义研究”(14BYY171)

作者简介:黎千驹(1957—),男,湖南长沙人,湖北师范大学音乐学院二级教授,中国模糊语言研究会会长,主要从事训诂学与模糊语言学



球:某些圆形立体的体育用具。

(《汉语大字典》)

《汉语大辞典》增加了“圆球形”这一义素,《汉语大字典》增加了“圆形”和“立体”这两个义素,它们都凸显了“球”这类体育用品的区别义素特征,从而使得“球”能够与其他“某些体育用品”区别开来。然而根据下定义的规则来进行分析,定义不能循环,准此以求,《汉语大辞典》的下定义概念中的“圆球形”直接包含了被定义概念“球”;《汉语大字典》则以“圆形立体”来避免与被定义概念“球”出现同语反复的逻辑错误,同时又包含了“圆球形”这一含义,因此我们认为以《汉语大字典》的释义为佳,但是其中的“用具”宜改为“用品”,这样一来,“球”的释义就应该是:

球:某些圆形立体的体育用品。

二、相称性原则与词典释义研究

对某个义位进行义素分析所得出的义素之和就是该义位的意义。例如上文将“高”这一义位分解为[+从下向上][+距离][+大][+离地面][+远]等义素;因此“高”的义素之和就是“高”这一义位的意义。将“低”这一义位分解为[+从下向上][+距离][-大][+离地面][-远]等义素,因此“低”的义素之和就是“低”这一义位的意义。下面用《现代汉语词典》对“高”和“低”的释义来进行验证:

高:从下向上距离大;离地面远。

(《现代汉语词典》第6版)

低:从下向上距离小;离地面近。

(《现代汉语词典》第6版)

下面结合《现代汉语词典》的释义来分析其违背相称性原则的问题。词语释义违背相称性原则主要体现在定义过宽或定义过窄两个方面。

(一)定义过宽

鸡犬升天:传说汉代淮南王刘安修炼成仙,连鸡狗吃了剩下的仙药也都升了天(见于汉代王充《论衡·道虚》)。后来用“鸡犬升天”比喻一个人得势,同他有关系的人也跟着沾光。(《现代汉语词典》第3版)

一人得道,鸡犬升天:后来用“一人得道,鸡犬升天”比喻一个人得势,他的亲戚朋友也跟着沾光。(《现代汉语词典》第6版)

按:“有关系的人”这一义素适用的范围广,而

“亲戚朋友”这一义素适用的范围窄。事实上,一个人得势,并非“同他有关系的人”都能跟着沾光,而只有“他的亲戚朋友”而已,由此可见,第5版由于使用了“有关系的人”这一义素而使得对“鸡犬升天”的解释显得定义过宽,因此第6版作了相应的修改来缩小其外延,从而使得下定义项的外延与被定义项的外延相称。

(二)定义过窄

卧薪尝胆:形容人刻苦自励,立志为国家报仇雪耻。(《现代汉语词典》第5版)

卧薪尝胆:形容人刻苦自励,立志雪耻图强。(《现代汉语词典》第6版)

按:“卧薪尝胆”的目的,有的是为了国家,有的是为了自己,而《现代汉语词典》第5版由于使用了“为国家”这一义素而使得对“卧薪尝胆”的解释显得定义过窄,因此第6版通过删除这个义素来扩大其外延,从而使得下定义项的外延与被定义项的外延相称。

三、简化性原则与词典释义研究

一般来说,某个义位所包含的义素是比较多的,并且义素分析具有主观性,不同的人对同一义位进行义素分析时所得出的义素数量往往是不同的,因此我们不必对某个义位所包含的义素作穷尽式分析,要注意适可而止,即能够准确解释词义即可。如果多出了不必要的义素,则可能造成释义的不简练,或者说释义中含有羡余义素。下面结合《现代汉语词典》的释义来分析其违背简化性原则的问题。

娶:把女子接过来成亲。(《现代汉语词典》第6版)

嫁:女子结婚。(《现代汉语词典》第6版)

按:“把女子”和“接过来”在过去的确是“娶”的重要义素,然而现在未必还是,因为现在不少男女结婚往往是共同出资购置婚房,因此不一定存在“把女子接过来”的问题;另外“娶”与“嫁”具有对立关系,而《现代汉语词典》对“嫁”的解释是“女子结婚”,如果我们运用义素分析法来分析这两个义位的义素,那么应该是:

娶:[+男人][+结婚]

嫁:[-男人][+结婚]

其中[+结婚]是这两个义位的共同义素,[-



男人]与[-男人]是它们之间的区别义素。由此可见,既然对“嫁”的释义是“女子结婚”,那么对“娶”的释义就宜相应地改为“男子结婚”。这样既与“嫁”的释义相互对应,又使得语言表达更简练。

阿姨:称呼跟母亲辈分相同、年纪差不多的无亲属关系的妇女。(《现代汉语词典》第6版)

叔叔:称呼跟父亲辈分相同而年纪较小的男子。(《现代汉语词典》第6版)

按:虽然“无亲属关系”是“阿姨”所具有的义素,然而为了释义的简练可以删除这一义素。我们不妨参考《现代汉语词典》对“叔叔”的释义来与对“阿姨”的释义进行比较:对“叔叔”的释义就没有“无亲属关系”这个义素,另外如果把对“阿姨”释义中的“年纪差不多”改为“年纪较小”,这样会更准确些,即“阿姨:称呼跟母亲辈分相同而年纪较小的妇女”,这样既与“叔叔”的释义相互对应,又使得语言表达更简练。

四、对应性原则与词典释义研究

某个语义场内的几个义位具有对立关系或矛盾关系时,分析它们之间的义素则要保持相关义位之间义素的对应性。例如“凹”与“凸”所包含的义素分别是:

凹:[-高于][+周围]。

凸:[+高于][+周围]。

“凹”与“凸”的共同义素是[+周围],区别义素是[+高于]与[-高于],因此它们的意义分别是:

凹:低于周围(跟“凸”相对)。(《现代汉语词典》第6版)

凸:高于周围(跟“凹”相对)。(《现代汉语词典》第6版)

这样既可以抓住每组两个义位之间的区别特征而把它们区分开来,又可以使得这两个义位中所包含的义素逐一对应,并且形式整齐,有助于语义描写的形式化。下面结合《现代汉语词典》的释义来分析其违背对应性原则的问题。

一组:

强:力量大(跟“弱”相对)。(《现代汉语词典》第5版)

弱:气力小;势力差(跟“强”相对)。(《现代汉语词典》第5版)

二组:

广:(面积、范围)宽阔(跟“狭”相对)。(《现代汉语词典》第6版)

狭:窄(跟“广”相对)。(《现代汉语词典》第6版)

按:“强”与“弱”相对,《现代汉语词典》(第5版)对“强”的释义为“力量大(跟‘弱’相对)”,对“弱”的释义则为“气力小;势力差(跟‘强’相对)”。“广”与“狭”相对,《现代汉语词典》(第6版)对“广”的释义为“(面积、范围)宽阔(跟‘狭’相对)”,对“狭”的释义则为“窄(跟‘广’相对)”。

孤立地看,这两组四个词语的释义皆准确,然而《现代汉语词典》对具有对立关系的词语,释义时非常注重两个词语之间义素的相互对应,例如上文所举对“高”与“低”、“凹”与“凸”的释义。根据《现代汉语词典》对具有对立关系的词语的释义方式,则可发现对“强”与“弱”、“广”与“狭”的释义都没有像对其他词语的释义那样注重义素之间的相互对应,因此《现代汉语词典》(第6版)已把“强”的释义改为“气力大;势力大(跟‘弱’相对)”,并将“弱”的释义相应地改为“力量小;势力小(跟‘强’相对)”。同理,我们认为宜将“广”和“狭”的释义分别改为:

广:在面积、范围等方面超过一般的或超过所比较的对象(跟“狭”相对)。

狭:在面积、范围等方面不及一般的或不及比较的对象(跟“广”相对)。

综上所述,义素分析释义法是语文词典释义的有效方法,尤其是在解释同义词、反义词、类义词时,运用义素分析释义法可以从相关的一组或一群词的相互比较中提炼出共同义素和区别义素,从而“既可使得释义注重相关一组的共同点,又能突出词语之间的不同点;既可使得释义具有一定程度的形式化特征,又可使得词语之间的释义相互对应,并且使得释义具有简洁性”^[1]。“义素分析释义法”也是用来判定语文词典释义是否正确的有效方法。

参考文献:

- [1] 黎千驹,黎哲.《现代汉语词典》模糊词语释义商榷[J].辞书研究,2018(4).

(责任编辑:雷鸣)

